

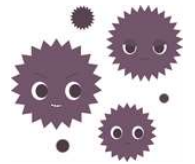
インフォrmация, связанная с новым коронавирусом. Часть 4

Да, вот уже два года прошло, как мы живём с новым коронавирусом. Только показалось, что взрывная волна роста заражений наконец утихла, но нет: появился новый мутантный штамм, идёт следующая волна — и такая ситуация во всём мире. Вот и Японию по состоянию на конец января из-за распространения нового штамма «омикрон» накрыла шестая волна инфекции. Здесь мы вам предлагаем информацию, содержащую термины и темы, которые обсуждаются в новостях последние полгода. (Этот материал основан на ситуации по состоянию на январь 2022 года.)

Вакцина

Охват вакцинацией пожилых людей в возрасте 65 лет и старше (которым уже сделана вторая прививка) превысил 90%, а общий охват приблизился к 80%. Если в какой-либо стране он превышает 70%, дальнейшее увеличение охвата вакцинацией в ней представляется затруднительным. Поскольку вакцинация, насколько это возможно, является добровольной, принудить к ней нельзя. Со времени разработки вакцин прошло мало времени, поэтому естественны опасения, связанные с последствиями прививки для здоровья, а некоторых людей нельзя вакцинировать по медицинским показаниям. Тем не менее, как человеку, так и его окружению досадно, когда он принимает решение не прививаться на основе неверной информации о вакцине. Среди такой информации есть и крайние примеры, например: «В вакцине микрочипы, которые при прививке

しんがたころなかんれんじょうほう 新型コナ関連情報 だいだん 第4弾



しんがたころなとのつきあひも2ねんをすぎ
ました。かんせんばくはつなみおさ
かと思うと、また新たな変異株が出現し
て次の波がやってくる、という状況が
せかいてきつづいています。いちがつまつげんざいあら
世界的に続いています。一月末現在、新た
なオミクロン株の感染拡大で、日本も第6
ばおそ
波に襲われています。そこで、この半年ニ
ューズで話題となっている用語・テーマを
とあみな
取り上げて、皆さんに情報をお届けしま
す。(この原稿は2022年1月末現在の
じょうきょうもと
状況を基にしています。)



【ワクチン】

せっしゅりつさいいじょう
接種率: 65歳以上の

こうれいしゃせっしゅりつかじめかんりょう
高齢者の接種率(2回目が完了)は90%
を超えており、全体でも80%近くになり
ました。どこの国も70%を超えると、それ
いじょうせっしゅりつあむずか
以上接種率を上げるのは難しいよう
です。ワクチン接種はあくまでも任意なの
で、強制はできません。開発されてからの
きかんみじかこんごけんこうえいきょう
期間が短いため、今後の健康への影響を
しんばいとうぜんたいしつてきせっしゅ
心配することは当然ですし、体質的に接種
できない人もいます。ただ、ワクチンに関
するあやまじょうほうもとせっしゅ
誤った情報を元に「接種しない」と
いうせんたくをすることは、本人にとっても
しゅういざんねんあやま
周囲にとっても残念なことです。誤った
じょうほうなか
情報の中には「ワクチンの中にマイク
チップがはいてせっしゅ
入っていて接種すると体内に埋

проникают в организм и отслеживают поведение человека». Необходимо принимать решение спокойно на основе как можно более правильной информации.

Послепрививочное заражение: так называют заражение новым коронавирусом после двух прививок. Поскольку спустя определенное время после вакцинации количество нейтрализующих антител в организме уменьшается, говорят, что её профилактический эффект, возможно, снижается. Можно предполагать и воздействие мутантных штаммов. На снижение профилактического эффекта от вакцины уже указывалось в Израиле и ряде других стран — лидеров по вакцинации, в осуществлении которой они продвинулись раньше Японии. Поэтому говорят, что к будущему смягчению ограничений надо подходить осторожно и, не теряя бдительности, продолжать осуществление прежних мер инфекционного контроля и после вакцинирования.



Бустерная прививка: в странах — лидерах по вакцинации в настоящее время рекомендуется пройти третью, или бустерную, прививку. Говорят, что для предотвращения послепрививочного заражения она особенно рекомендуется пожилым людям и людям с фоновыми заболеваниями. Однако, если взглянуть на весь мир, то в некоторых странах ещё не всем сделана и первая прививка. В этих условиях проведение бустерной вакцинации вызвало обеспокоенность и с точки зрения устранения вакцинного неравенства в мире.



め込まれて行動を監視される」といった
きょくたん れい
極端な例もあります。できるだけ正しい
じょうほう もと れいせい はんだん
情報を元に、冷静な判断をすることが求
められます。

ブレイクスルー感染：ワクチン2回
せつしゅご しんがた かんせん
接種後に新型コロナウイルスに感染することを言
います。ワクチン接種後一定の期間が過ぎ
ると、体内の中和抗体の数が減るため、
よほうこうか うす
予防効果が薄れるのではないかとわれ
ています。また変異株の影響も考えられ
ます。感染予防効果が落ちることについて
は、日本より先にワクチン接種が進んだイ
スラエル等の「ワクチン先進国」で、既に
してき
指摘されています。そのため今後の行動
せいげん かんわ
制限の緩和については、慎重に進める
ひつよう
必要があると言われてしています。ワクチンを
せつしゅ
接種したからと言って油断せずに、これま
どうよう かんせんたいさく つづ
で同様の感染対策を続けることが必要で
す。

ブースター接種：「ワクチン先進国」で
いま かいめ
は、今この3回目のワクチン接種=ブース
ター接種が勧められています。ブレイクス
ルー感染を防ぐため、とくに高齢者や基礎
しっかん ひと かいめ
疾患のある人は、3回目のワクチンを受け
ほう
た方がいいと言われてしています。しかし、
せかいてき
世界的にみると、まだ1回目の接種が済ん
でいない国もある中で、ブースター接種が
すす
進められることについては、世界のワクチ
ン格差をなくす観点からも懸念が示され
ています。

Мутантные штаммы

В процессе повторяющегося размножения и распространения исходный вирус постепенно мутирует. Говорят, что при мутации происходит изменение его свойств: он начинает легче передаваться, возрастает тяжесть заболевания, а эффективность вакцины снижается, — и это сильно влияет на эпидемическую ситуацию в мире. Про свирепствующий сейчас штамм «омикрон» говорят, что он отличается большей инфицирующей способностью, чем его предшественник «дельта», но меньшей степенью тяжести заболевания. Однако, если заражений будет много, то возрастёт и число тяжёлых случаев, поэтому угроза не меняется. Думается, что будут один за другим появляться и новые мутантные штаммы.

Первоначально мутантным штаммам давали названия по регионам, в которых они обнаруживались (например, индийский, британский), но, чтобы избежать возникновения недоразумений и предрассудков из-за привязки к конкретным местам, теперь используются греческие буквы: «штамм α (альфа)», «штамм δ (дельта)», «штамм ο (омикрон)» и т. д.

Лечение

При лёгкой форме заболевания излечение почти всегда происходит естественным путем, так что нужно просто следить за своим состоянием, проводя такую симптоматическую терапию, как принятие жаропонижающих средств. Если становится тяжело дышать, требуются введение кислорода, приём лекарств. Если не помогает и это, необходима интенсивная терапия: с помощью аппарата искусственной вентиляции

【変異株】

元々ウイルスは増殖・流行を繰り返す中で、少し



ずつ変異していくものです。変異が起こると、ウイルスが感染しやすくなったり、重症度が高くなったり、ワクチンが効きにくくなったり、といった性質の変化が起こるので、世界における流行状況を大きく左右すると言われています。現在猛威を振るっている「オミクロン株」は、その前の「デルタ株」に比べて感染力が強いが重症化率は低いといわれています。多くの方が感染すれば重症化する人も増えるので、脅威は変わりません。今後も新しい変異株は次々に出てくると思われます。

変異株については、最初はその株が見つかった地域の名前が付けられていたが(例: インド株、英国株)、特定の地域と結び付けることで、誤解や偏見が生まれるのを避けるために、現在はギリシャ文字が使われて、「α (アルファ) 株」「δ (デルタ) 株」「ο (オミクロン) 株」などと名付けられています。

【治療】

軽症の場合は自然に良くなるのがほとんどなので、解熱薬などの対症療法をとりなが



ら様子を見ます。呼吸が苦しい場合は、酸素の投与や投薬が必要になります。それでも改善しない場合は、人工呼吸器や

лёгких, путём экстракорпоральной мембранной оксигенации (ЭКМО) и т. п. Летом 2021 года, во время пятой волны, из-за напряжённой ситуации с больничными местами попасть в больницу не могли те, кто болел не только в легкой, но и в средней форме, у них резко усиливались симптомы, и некоторые из них умерли. Необходимо наладить соответствующую медицинскую систему (в частности, укрепить сеть диспансеров, обеспечить коечный фонд).

С другой стороны, уровень смертности (процент смертельных случаев у инфицированных) значительно снизился. Первая волна (до 13 июня 2020 г.) — 5,4% → пятая волна (21 июня — 24 сентября 2021 г.) — 0,2%. Похоже, это произошло благодаря значительному росту уровня вакцинации, но не только: постепенно установились методы лечения.

Например, «лечение коктейлем из антител», о котором сообщалось в новостях. Это метод лечения для предотвращения ухудшения состояния пациентов, болеющих в лёгкой форме. В нём применяется смесь двух видов антител, блокирующих новый коронавирус, — отсюда и название, но его также называют «лекарственная терапия нейтрализующими антителами». Этот метод предназначен для пациентов с лёгкой формой заболевания, но с серьёзными факторами риска (диабетом, ожирением, гипертонией и т. д.) в первые семь дней после появления симптомов и требует решения врача. Препарат вводят капельницей, после чего определенное время за пациентом необходимо наблюдение, в частности на предмет побочных эффектов и т. д. Такое лечение можно проходить только в больнице и в некоторых медицинских учреждениях со

体外式膜型人工肺ECMO (エクモ) 等による集中治療が必要になります。2021年夏の第5波のときは病床がひっ迫したため、軽症者だけでなく中等症患者も病院に入院することができず、症状が急変して亡くなる人も出ました。医療体制(保健所の体制強化・受け入れ病床の確保等)を整えることが求められています。

一方、致死率(感染者に占める死亡者の割合)はかなり下がりました。第1波(2020/6/13):5.4% → 第5波(2021/6/21~9/24):0.2%。ワクチンの接種率が上がったことが大きいようですが、治療法も徐々に確立されてきているということです。

例えば、ニュース等でも取り上げられた「抗体カクテル療法」。これは軽症患者の重症化を防ぐための治療です。新型コロナウイルスに結合する2種類の抗体を混ぜ合わせて使用するため「抗体カクテル療法」と呼ばれますが、「中和抗体薬治療」とも言われます。発症から7日以内かつ重症化リスク因子(糖尿病・肥満・高血圧等)をもつ軽症患者が対象で、医師の判断が必要です。点滴で投与し、その後は副作用などの経過観察が一定時間必要です。病院や一部の宿泊医療施設等でないと、この治療は受けられませんが、自宅投与を実施する動きが出てきているようです。費用が高額であることが課題として指摘されています。

一方、中等症から重症患者には抗ウ

stationary, but, it seems, the case is moving towards the possibility of its acquisition and at home. It is noted that the problem is in its high cost.

From another side, for patients, of which disease progresses in severe and medium forms, antiviral drugs, steroid drugs (suppressing inflammation), immunomodulators and so on. In different countries, new drugs are being developed, but they say that for their safety, it takes time.

In the news, it is discussed and a therapeutic drug, which is being brewed. Produced by an American pharmaceutical company, the drug «Mornupiravir» is approved under a simplified scheme and began to be used in Japan in December 2021. Domestic pharmaceutical companies are also developing drugs for oral intake and conducting clinical trials in the concluding phase. To say that they will immediately be prescribed to a wide layer of the population, like drugs for flu, it is still early, but when this will be done, our life with the new coronavirus, unfortunately, will change significantly.

Measures

Ventilation: in the quality of prophylactic measures for preventing infection with the new coronavirus from the beginning, it was recommended to avoid three M (small, crowded, and enclosed spaces). All this is still the same, but in the recent time, the importance of ventilation is emphasized.

What about the case of the city, which was recommended to be established

Drugs, steroid drugs (suppressing inflammation), immunomodulators, etc. are used. New drugs are being developed in various countries, but for safety, it is not recognized until the time is confirmed.

In the news, it was reported that the American pharmaceutical company (Molnupiravir) has also been approved in Japan in December 2021.

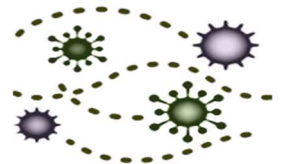


It has started to be used. Also, the domestic pharmaceutical company has developed it, and the final stage of testing is being conducted. Like a therapeutic drug, it is expected to be used for everyone, but it is still early, but when this will be done, our life with the new coronavirus will change significantly.

Countermeasures

换气: As a countermeasure for the new coronavirus infection, from an early stage, three measures (closure, crowding, and contact) were avoided. It is still early, but it is emphasized that ventilation is important.

会話の際の飛沫を防ぐために推奨され



It is about the party, but depending on the setting, ventilation is hindered, and infection is spread. An example is that in the 5th wave, many people were seen.

для предотвращения распространения брызг во время разговоров, то при некоторых вариантах расстановки они препятствовали вентиляции, и во время пятой волны, вроде бы, наблюдались многочисленные случаи распространения инфекции.

Еда за одним столом в масках. Есть и публикации об опасности еды за одним столом без масок. У тех, кто ел (и выпивал) в компаниях без маски, риск заразиться был почти в четыре раза выше, чем у тех, кто этого не делал. Для тех, кто сидел в масках, пока не ел и не пил, профилактический эффект был такой же, как и для тех, кто за одним столом вообще не ел.

Что же касается материала масок, то, как указывалось и раньше, самой высокой была эффективность нетканых масок, а риск при ношении уретановых и тканевых масок был в 1,8 раза выше. Кроме того, было выяснено, что в компании пяти человек и более риск возрастает в 2,16 раза, при сидении за столом два часа и более — в 1,87 раза, при потреблении алкоголя — в 2,18 раза. Следовательно, что это показывает: если компания за столом собралась днём, причём небольшая и ненадолго, то возможно, что высокому риску она не подвергнется. Так что очень сильно нервничать, похоже, не надо. Есть с маской надоедает, но если не лениться и всё-таки это делать, будет эффект!

В настоящее время быстро растёт число инфицированных в странах — лидерах вакцинации Сингапуре и Великобритании. Быстрого роста числа умерших нет, поэтому жесткие меры, подобные предыдущим, пока не принимаются, но что будет дальше — мы не знаем. Давайте же не терять бдительности и по-прежнему соблюдать меры предосторожности.

マスク会食:「マスクなし会食」の危険性
についても、データが公表されています。
マスクをせずに会食(飲み会を含む)した
人は、会食しなかった人と比べて感染す
るリスクが4倍近くあったとのこと。
食べたり飲んだりするとき以外はマスク
をする「マスク会食」をしていた人は、
会食しなかった人と同じくらいの予防
効果がありました。



マスクの素材についても、従来から
指摘されている通り、不織布マスクの効果
が最も高く、ウレタンマスク・布マスクな
どはリスクが1.8倍でした。また、会食の
人数は5人以上ではリスクが2.16倍、滞在
時間が2時間以上の場合は1.87倍、飲酒し
た場合は2.18倍と、それぞれ影響がある
ことがわかりました。したがって昼間に、
少人数で、短時間マスク会食をするな
ら、大きなリスクにはならないという
可能性が示されています。過度に神経質に
なる必要は無いようです。マスク会食は
面倒ですが、めんどくさくさらずにやれば
効果があるのですね!

現在、ワクチン先進国であるシンガポ
ールや英国で感染者が急増しています。
死者数は急増していないため、以前のよ
うな厳しい対策はまだ取られていません
が、今後どのように変わっていくかはわかり
ません。油断することなく、対策を続けま

При подготовке данного материала мы обращались: к сайту Министерства здравоохранения, труда и благосостояния «О новой коронавирусной инфекции», сайту «Личные новости yahoo!» (статьи врача-инфекциониста Сатоси Куцуны), «Порталу информации в области здравоохранения и лечения новой коронавирусной инфекции» Департамента социального обеспечения и здравоохранения Токио, специальному сайту Эн-эйч-кей о новой коронавирусной инфекции, тематическим статьям о новой коронавирусной инфекции в газете «Асахи симбун»

しょう。

ほんげんこう しつぱつ さい い か
本原稿の執筆に際し、以下のサイトを
さんこう にしました: こうせいろうどうしょう しんがた
厚生労働省「新型コロナ
ウイルス感染症について」、yahoo! 個人
かんせんしょうせんもんい くつなさとし
ニュース (感染症専門医: 忽那賢志の
きじ とうきょうとふくしほけんきょく しんがた ほけん
記事)、東京都福祉保健局「新型コロナ保健
いりょうじょうほう
医療情報ポータル」、NHK: しんがた
NHK: 新型コロナ
とくせつ サイト、あさひしんぶん しんがた とくしゅう
特設サイト、朝日新聞: 新型コロナ特集
きじ
記事

